

Es el periódico de mayor circulación en la Coruña

APUNTES

LAS TRADUCCIONES

Fueron pasando bajo el filo de nuestra pluma los veintitantos volúmenes de la obra de Mardrus, «Las mil noches y una noche», vertida al castellano por Blasco Ibáñez.

Le hemos llamado la obra de Mardrus por que hasta tal extremo se ha adueñado en las traducciones europeas que al presentarse la versión (fidel y exacta mas que nueva nos ha parecido sorprendente, y poniendo delante el nombre de Mardrus pretendemos distinguirla de aquellas otras versiones que se habían apropiado, en usurpación manifiesta, el nombre real y auténtico.

La obra de Mardrus es completamente nueva por su extensión y por su fidelidad.

Su extensión es la que humanamente puede darse a la obra. Ninguna edición árabe, aun la de Habicht, ni edición europea alguna, han llegado a las justas medidas del trabajo mardrusiano. Su autor nació en tierra oriental, se crió en ella y en ella aprendió y recogió del testimonio verbal un conjunto de cuentos que no habían llegado a filtrarse en las versiones europeas, ni se habían podido siquiera en las complicaciones árabes, Mardrus hizo un acopio material impropio y exacto.

Pero lo que resulta en su labor es la identificación de su espíritu con su pueblo. Con toda verdad pudiera titularse la obra: Descubrimiento del Oriente. La traducción literal, que profesa hasta el escepticismo, al lenguaje una sensación y una nueva música que encierra a maravilla en la narración.

Y es que la literalidad en la obra literaria tiene una superior ventaja sobre la traducción libre. La obra literaria es una expresión característica. No digamos cuando ese carácter llega a la épopeya y se marca con la sencillez de una obra como «Las mil y una noches».

Nos hemos olvidado de que el lenguaje es un elemento natural y alabamos una traducción libre con gran ligereza, sin contar la flexibilidad mutilada, el sacrificio de la espontaneidad cometido al traducir. Es tan grande la comprensión del escritor con el lenguaje que no otra cosa es el estilo y nada tiene de más estimable el literato. Cuando ese estilo es la modalidad de todo un pueblo en la visión de sus costumbres y en la contemplación de su estética, como se han de enderezar nuestros juicios por una traducción cualquiera? Si no fuera porque la nueva traducción de «Las mil y una noches» envuelve y significa una labor de restauración y es un reparo a una pretensión, un freno a un prejuicio y una pluma de tacha a la insulsez francesa del siglo XVIII que hizo de la obra genuinamente oriental un mártir de la moda Luis XV, no veríamos la necesidad de traducirla. Si toda lectura literaria se aconseja y recomienda en la auténtica fuente, la conveniencia se hace necesidad tratándose de una obra de tan alta significación. Porque a nadie se le ocurriría hacer estudio del Poema del Cid en lengua extranjera y de igual modo «Las mil y una noches» sólo es una traducción tan impecable, en que el francés bajo la pluma de Mardrus fué como un verbo, puede admitirse y aun responder a la curiosidad del lector.

Todavía hemos de encarecer el dedicado trabajo de Mardrus por sus condiciones especiales. Uno de los mejores y más famosos traductores españoles, el abate Marchena, decía en el prólogo a las «Cartas persas» de Montesquieu: «Una buena versión es la solución de este problema: ¿Cómo hubieran versificado Racine, Pope, Virgilio, Tasso, Homero en castellano? ¿Cómo hubieran escrito Wieland, Addison, Montesquieu, Voltaire, Buffon, Cicerón, Tácito, Tucídides, Demóstenes en nuestro romance? La respuesta a esta cuestión ha de ser la versión de aquel de los autores que al público se diere». La solución teórica que el abate Marchena exalta por su gran complejidad daría lugar a discusión, pero aquella teoría que es en muchos casos evidente, no tenemos reparo en aceptarla por el pronto en su plenitud y sin que dejemos de ponderar su dificultad, lo que pondría al traductor en trance de adaptar frases y figuras y aun de substituir modismos que en su sólo nombre indican a las claras su filiación local, y una vez que se afilian a otro distinto localismo han de tomar el equivalente en la nueva lengua, de tal suerte que al ser transplantada una obra, de su forma puramente literaria no quedan más que las figuras, y la traducción en último resultado viene a ser el vuelo de un pensamiento—que es lo invariable—de un idioma a otro. Pues bien: en la obra de que hablamos se han vencido todas las dificultades para que perdurase su peculiar carácter, su propio colorido y claro-oscuro, y Mardrus respondió exactamente a la solución del abate Marchena. Y dentro de una construcción castiza el idioma está impregnado de un raro perfume oriental, ese sabor que los castellanos nadie llegó a gustar como Villalpesca en sus narraciones.

Claro está que no hemos de llevar a nuestra dicción a la literalidad hasta el extremo de ver como ejemplar el título de «Las mil noches y una noche», cuya exactitud matemática encantaba al Sr. Gómez Carrillo, prologuista de la versión española. A nosotros, sin incurrir en la alarde censura de aquel señor, nos parece un pleonismo sin virtud ni justificación.

El Sr. Blasco Ibáñez al traer al castellano las narraciones de Scherazada que Mardrus había puesto en francés, lo hizo con una escurridad parecida a la de éste. Es una empresa que encaja muy bien en los gustos y aficiones de Blasco Ibáñez, y que habrá enlazado seguramente un trabajo escrito con la pluma de firmar los cheques, que un día lo descubriera Julio Casares.

Pero la literalidad es negocio de resultado completo un día sí y otro no. Yo no sé si le dará importancia a la nueva versión de «Las mil y una noches», por que habrá muchos que crean conocerla de antiguo; pero aunque no atraiga la general atención hizo ya salir a flor de agua a algún talento escamado de los que viven tranquilos en la ruivella pecera de nuestros moralizantes, gentes de poco discurso y ninguna cultura. Los editores temen que surjan en bloque a poner fronteras a la liberalidad, porque miedo a ella conserva la obra todo su carácter y pudiera parecer licenciosa a los que se acostumbra a la lectura «rosa» de los viejos arreglos. Sin expurgos, sin fémoros retoques el Dr. Mardrus lanza la obra al mundo europeo como la obra es, con todo en encanto maravilloso, con toda su frescura primitiva, en su plena autenticidad. Si acaso se propusiera hacer cosa de retroceso general, su labor sería tristemente profligada. Tan dividida está el gusto, tan extendido el prejuicio de todo mal, que si no llegas a las letras occidentales como un documento curioso para los amigos de la verdad, no haría falta ciertamente. Como recordo de tertulia ya está sobornando en las versiones «muy siglo XVIII». La de ahora es la afirmación de la gesta oriental, es la proyección de la verdad sobre uno de los más

grandes y desconocidos monumentos de la literatura universal.

Los editores advierten que no es propia su lectura para mujeres y niños. Para los niños es razonable esta reserva; para las mujeres, si han dejado de ser niños, no se nos alcanza por qué ha de ser apartada. Así editores y prologuistas, tal vez sin predisposición de ánimo, contribuyen lastimosamente a robustecer la idea de una distancia intelectual marcada por el sexo con caracteres fatales, cuando esa distancia se ha alargado en una educación incompleta de la mujer, patética en imprudentes avisos como los de estos editores que recelan de que su libro caiga en manos femeninas. Creemos sinceramente que una obra que es buena para los hombres no puede ser mala para las mujeres. Lo que cabría afirmar aquí sería el distinto efecto producido por una lectura en la sensibilidad de uno u otro sexo. Las diferencias en este caso provienen indudablemente de que en los últimos tiempos se ha hecho literatura para los hombres exclusivamente. Pero en la obra de que hablamos no pudo haber distinción porque fué el balbuceo del sentimiento poético en un pueblo, en una raza.

Guerra Xunquero, cuya moralidad fué negada durante, no ponía más cortapisas que la verdad a la literatura, en las reglas de aduana de libros en las familias de bucanos costinbres (Prólogo a «La muerte de don Juan»). Todos nos enseñan lo absurdo de esa división en buenos y malos. Hasta en las lecciones de la clásica preceptiva, antigua y moribunda está escrito que la bondad de un autor se halla en razón directa con la bondad del fin que se propone, porque la medida del autor es su obra y ésta se rige por el fin, la tendencia. (Habíamos, claro está, de la obra literaria con relación al fondo; mil veces la constituye el elemento formal y externo, pero la forma es simplificación y sobre ella no pesa extremo alguno moral). No dudamos que la mayor parte de las veces ha de pasar el autor sobre el mal, pero como quien pasa sobre un puente, como el que anda un camino. Malos, rematadamente malos son los lectores que se desvían de la trayectoria del autor y separan y escogen lo malo accidental, y con ello se quedan, dando un carácter de esencialidad y permanencia a aquello que fuera en la preocupación del autor tránsito, instrumento, medio, y falsificando su propósito, su intención, que con ser levitancia y orientada al bien ya la carta de buen, y conste que no es parcial esta opinión, porque hasta Nietzsche la man tiene filósofo de fuerte criterio objetivo («La genealogía de la moral»). Cuando observamos la triste contribución intelectual del público lector pensamos en aquella teoría que exponía Unamuno (Prólogo a las Poesías de Manuel Machado) de que no está tanto la malicia en el que la comete como en el que la juzga. Este pensamiento tiene aplicación a nuestro caso. ¿Quién duda de la sencillez de Salomón y de la malicia de los que pusieron notas a su obra? Estas notas fueron voz del pudor, mas el pudor es la consecuencia de la malicia, es el sentimiento de Adán que cubre su cuerpo con hojas de parra, adviniendo simultáneamente el pudor y la lascivia.

Con esa malicia tiemblan las imaginaciones al desnudar la sagrada belleza del «Cantar de los cantares»; con esa malicia apun, tan timoratas conciencias la crudeza de color de las mil y una noches... pero ¿qué se guir, si hay quien se escandaliza de Cervantes y Valle-Inclán porque hablan en castellano? Ahí pero cuidemos de respetar el problema moral de Felipe Trigo; tentemos la popa si no admiramos las «tríadas» de Curros Enríquez! Cuando aquel «divino saínete» es la expresión de toda indecencia, de un instinto grosero y rebelde a la poesía; cuando el problema moral de Trigo sólo al, canza a una parte de su obra, y la otra que da en libertad de perseguir la perversidad como aspiración final y magnífica corona literaria.

En verdad, se ha llegado a un refinamiento dentro del lodazal en que se postró una considerable parte de la producción literaria, que ahora mejor que nunca podrían sacarse las conclusiones positivas de Rousseau en su Discurso sobre las costumbres y el desenvolvimiento de las artes y de las ciencias.

Así se entronizó en las letras un verdadero barroquismo, así se llegó a las más violentas posturas de la estética; se cultivó el mal por el mal; se alquilar la literatura para servir y encumbrar tendencias vergonzosas. He ahí los malos autores. Los demás son inofensivos.

Alguien podrá decirme, en un moderno criterio positivista, que bueno y justo un autor, su obra puede acarrear males por la perversidad e intención malévola del público y sea cualquiera la causa es el hecho que la sociedad se daña y no debe tolerar su perjuicio evidente. A esto diríamos que radicando el mal en la sociedad, aunque tomé pábulo en el escritor, éste vez de forzar a éste de los corresponsales. Otra cosa sería esclavizar la actividad individual, en donde toda creación caldea, resucitando el mito antiguo. Sería la absurda imposición de los educandos al educador.

LEANDRO PITA ROMERO.

FERROL-CORUÑA

LA EXCURSION DEL DOMINGO

Nuestro corresponsal en Ferrol nos da cuenta del fábulo que produjo en aquella ciudad la noticia de que al fin habrá tren para la excursión del domingo próximo.

Saldrá este tren de la Coruña a las 11:20 de la noche y llegará a Betanzos a las 12 y minutos.

La excursión promete resultar lucidísima y muy animada.

El alcalde de esta capital recibió ayer un telegrama de su colega de Ferrol comunicándole la noticia de la concesión del tren y el Sr. Puga le contestó felicitándole de ello y pidiendo detalles respecto a las horas de salida y llegada de la expedición para preparar el recibimiento que aquí ha de hacerse a los ferrolanos y que será brillante y entusiasta.

CRONICA JUDICIAL

El terrible «Enano»

En la taberna que Antonio Rodríguez tiene en Eirís reñan el día 8 de Noviembre de 1915 José Galán y Ramón Recaman por si éste había amenazado al padre de aquel con aumentarle la cuota por consumo.

Averió entonces a pasar por allí Luis González, yerno de Recaman, y entró en el establecimiento, saliendo a la defensa de su suegro, lo que le costó unos estacazos de Francisco Rodríguez, alias «Enano», y unas lesiones de las que tardó en curar treinta y cuatro días.

Lo peor es que por consecuencia de ellas quedó cojo de la pierna derecha.

Como las lesiones revisten por este motivo carácter de graves, el fiscal sustituto Sr. López Otero pidió ayer para el «Enano», a quien defendió el letrado Sr. Juega, un año y un día de prisión correccional y 90 pesetas de indemnización al perjudicado.

El defensor abogó por la absolución.

AL AIRE LIBRE

Un acto simpático

Pocas veces se sale de un banquete sin una sensación enojosa de hipocresía y de aburrimiento. Los banquetes, esos eternos banquetes que se dan casi a diario, organizados generalmente, y contra la voluntad de quienes a ellos asisten, por el propio agasajado, con más o menos disimulo ó por procedimiento de un desearo que sería increíble si no lo viese uno comprobado a cada paso, suelen ser de una ridiculez y vana falsedad insuperables, como cristalizaciones de una sociedad fundamentalmente basada en la mentira, en la glorificación de la audecia y la vacuidad y el triunfo de la vulgaridad y de la osadía.

Pues ese conglomerado de factores, reunidos en torno a un prestigio de otropel, entre los espejos empañados y borrosos de un caféin cualquier, acostumbran ser el noventa por ciento de los banquetes que los periódicos califican de «magnífico» y espontáneo homenaje al ilustre Fulano». Imaginamos como contraste con eso un almuerzo al aire libre, frente al mar azul y luminoso de Riazor, al borde de la arena dorada donde rompen mansamente en espuma las olas de garbela y en tal lugar una reunión de un par de cientos de personas apribles y tranquilas que rodean a un hombre modesto y sencillo, sonriente y callado, a quien hay que arrancarle a tirones las cuartillas para poder avizuar que es un gran poeta; a un hombre que recoge en un día el fruto de toda una vida de honradez, de efusiva cordialidad, de diáfana de espíritu y de pureza de alma; agregado que ese hombre da las gracias en veinte sentidas palabras de nuestra lengua comareana, sin considerarse obligado a hacer un derroche de oratoria eructante, y tendréis la sensación de contraste con la guardarropa habitual que el acto de ayer daba.

Comimos alrededor de nuestro poeta, del poeta que en un lenguaje maravillosamente auténtico y fuerte y pintoresco encarna hoy el espíritu de la raza y a nuestro alrededor comían gentes de todas las significaciones y cataduras y al frente de ellas los artistas más grandes que Galicia tiene como gala. Y cuando la comida terminó, allí, sobre la arena, frente al mar, entre el pueblo, rodeados de marineros y mujeres y chiquillos que absortos escuchaban, cantaron nuestros artistas espontáneos las bellas, hondas y melancólicas canciones de la tierra y cantamos todos, en pie y descubiertos, el himno de la raza.

¡Quién podría pedir más! ¡Qué espíritu un poco refinado podría comparar la mejor fiesta oficial o mundana con este instante de emoción honda y dulce, que llenó nuestros ojos de lágrimas!

Y mientras Eladio Rodríguez, nuestro poeta modesto y oscuro y como avergonzado de su talento y de su inspiración—símbolo, como alguien dijo, de nuestra tierra, a la que hay que arrancarle, para que los disfrute, los tesoros que oculta su humildad—balbuceaba emocionado ante el homenaje que tan bien merecía, nos parecía a los circunstantes que le aplaudíamos, que veíamos sonreír idealmente a Galicia nuestra madre, llena de fe en un porvenir económico, social y político al que le dan derecho las virtudes y cualidades de su suelo y de su raza y del que son gritos de alabramiento los «aburridos» de estas «foliadas» sentimentales.

EN UN TRANVIA

DETENCION DE UN CARTERISTA

A las dos de la tarde de ayer regresaba de la estación del ferrocarril en un tranvía Manuel Perreir Vargo, de 33 años, vecino de Lugo, y en los Cuatro Caminos notó que le habían sustraído una cartera en la cual guardaba 575 pesetas.

Un policía que viajaba en la misma plataforma del tranvía, al enterarse de la sustracción, trató de averiguar quien fuese el autor y entonces se vio que la cartera estaba tirada en el suelo, sin que de ella faltase ni un solo papel.

Sospechando que un individuo que iba cerca, bien portado y con aspecto de forastero, pudiera haber sido el timador, lo detuvo el policía y lo condujo a la Inspección de Vigilancia, donde comenzó haciendo protestas de inocencia y honradez; pero la ficha dactilográfica lo descubrió y entonces confesó llamarse Agustín Juan Arias, conocido entre sus compañeros de profesión por «Don Luis». Dijo ser de oficio litógrafo y natural de Bilbao y no negó que lleva sufridas ya muchas quincenas. Confesó también que había sustraído la cartera a Manuel Kerreiro, pero que al notar éste la sustracción la había arrojado al suelo pensando de este modo evitar que recayesen sobre él las sospechas.

Se le ocuparon una sortija de oro y diamantes, una navaja de Albacete y un recibo acreditativo de haber depositado en Correos, como valores declarados, y consignado a una hermana suya que reside en Valencia, un reloj de oro que aseguró que había comprado en Portugal, pero que se supone que procede de algún robo.

Este reloj, que aún no había salido de la Coruña, fué entregado en la oficina de Correos a la policía y remitido por ésta al juez de instrucción.

Después de haber reconocido su culpabilidad, «Don Luis» se desdijo de todo y nuevamente hizo protestas de inocencia, pero el juez no las tuvo en cuenta y lo envió a la cárcel, pues, además, un conductor de tranvías recordó que este mismo individuo iba en el coche en que hace pocos meses le robaron a un vecino de Chantada otra cartera con dinero, hecho del cual se presume que el haya sido también el autor.

GALICIA

PONTEVEDRA

Noches pasadas, unos desahmados penetraron en una trahera del vecino de Cambados Manuel Rebollino, y con un cuchillo de los empleados para picar raba, desrozaron totalmente los ajonjotes de pesca que en la embarcación había.

Se calculan los daños en 1.500 pesetas.

En la noche del miércoles se fugó del depósito municipal de Pontevedra el joven Edelmíro Novás Couso.

Este, a quien había detenido la guardia municipal con ocasión de un hurto, rompió las ligaduras, con que tenía atados los pies y las manos, y forzando una ventura huyó por ella.

VIGO

Falleció en el Hospital Elduayen la niña Odía Figueiroa, que, como oportunamente dijimos a nuestros lectores, había logrado fugarse de casa de sus padres, unos labradores de Castrelos, en donde la tenían secuestrada.

El brutal maltrato de que la niña fué objeto en su cautiverio, ha sido causa de su muerte, a pesar de los cuidados que en el Hospital se le prodigaron.

También falleció en el mismo establecimiento el joven Federico Pérez, que hace unos días fué arrojado por un tranvía en la calle de Urzúiz.

En la fiesta de la flor recientemente celebrada en Vigo, se recaudaron 9.291 pesetas.

ORENSE

Se ha recibido en Orense una carta del ministro de Hacienda, diciendo que se interesa vivamente en las gestiones realizadas a propósito del proyectado ferrocarril de aquella capital a Zamora.

Ha desaparecido del domicilio de sus

padres, en el Ayuntamiento de Maside, la joven de 19 años Avelina Araujo Alvarez.

SANTIAGO

Esperase la próxima visita del ministro de Instrucción pública, quien se propone inspeccionar las obras que se vienen realizando en Santiago para la instalación del colegio de sordo-mudos y ciegos.

No se sabe todavía la fecha del viaje del Sr. Andrade.

EL VERANEO

La Coruña en fiestas

LA VERBENA DE ANOCHE

La lluvia que perlinzamente comenzó a llover a las diez de la noche, restó animación a la verbena que se celebró en la Plaza de María Pita, conforme al programa anunciado.

No obstante, la concurrencia fué muy numerosa. La amplia plaza, iluminada a la veneciana con gran número de farolillos de colores, tenía un pintoresco aspecto.

Aménizaban la velada la banda de música de Isabel la Católica y varios pianos de manubrio.

Los aficionados al baile tuvieron ocasión de darse gusto y pese a lo desapacible del tiempo, la gente se mantuvo en la plaza hasta las doce de la noche, hora en la cual se dió por terminada la fiesta.

BAILES Y VERBENA EN RIAZOR

Esta tarde habrá una simpática fiesta en Riazor, donde tocarán las músicas del Hospicio y los organillos para que puedan organizarse animados bailes.

Después, llegada la noche, serán iluminados los jardines con farolillos de papel de colores. Serán llevados allí todos los que ayer figuraban en la verbena.

La fiesta promete resultar muy agradable, pues los jardines así iluminados ofrecerán un fantástico efecto.

LA FIESTA DE LA FLOR

Ultimados ya los preparativos para la Fiesta de la Flor, que se celebrará el próximo domingo, hoy se procederá en el gobierno civil al sorteo de las mesas para la postulación y la presidencia que a cada una corresponda, rogándose a las señoras que aceptaron estos puestos, que concurran a dicho acto.

DE TOROS

LA CORRIDA DE PASADO MAÑANA

Ya están en nuestra plaza los seis hermosos toros que han de lidiarse el domingo próximo. Son bonitos, de muy buena estampa y no diremos que prometen dar juego porque eso no se puede saber hasta verlos en el redondel.

Los números, nombres y colores de los bichos son los siguientes:

12, «Mayoral», cárdano; 67, «Culebro», negro; 4, «Corucho», berrendo colorado; 91, «Meleno», berrendo negro; 78, «Yentero», negro, y 81, «Tesorero», berrendo negro.

El sábado, de cinco a siete de la tarde, se permitirá la entrada en la plaza para poder ver el ganado en los corrales.

Hay ya muchas localidades vendidas, a pesar de ser ayer el primer día de despacho en el obelisco del Cantón.

Por la animación que la corrida despierta es de presumir un lleno en nuestro circo tauino.

Choque de buques

(POR TELEFONO)

En aguas de Corcubión. Dos ahogados

Corcubión 9 (1930 h.)

Cerca de este puerto chocaron los vapores «San Fernando», de Santa Eugenia, y «Número 2», de Marín.

El primero fué a pique, siendo recogidos los naufragos por varias lanchas.

Dos de los tripulantes, llamados Manuel Perceira y Primitivo Pérez, patron y marino, respectivamente, del «Número 2», perecieron ahogados.

El corresponsal.

El Ferrol

Agosto 9.

LAS FIESTAS DE NEDA

Los entusiastas vecinos del pueblecillo de Neda dispónense a festejar este año lucidamente a su patrona los días 7, 8, 9 y 10 del mes próximo.

Con objeto de recaudar fondos acordaron celebrar diversos festivales.

El primero verificóse ya en el salón teatro de dicha villa, constituyendo un éxito grande.

Lindas señoritas y conocidos jóvenes presentaron la bonita comedia «El amor que pasa» y el divertido entremés «La zancadilla».

Los intermedios fueron amenizados por una rondalla de bandurrias y guitarras, siendo muy aplaudida.

Las obras anunciadas fueron admirablemente interpretadas por las hermosas señoritas Pilar y Adela Pérez, Manuela Arca, Sarita Alonso, Isabel Foira y Lola Montero y los jóvenes Evaristo Cansado, Plácido García, Cayetano Marín y Antonio Blanco.

Todos fueron muy aplaudidos.

CULTURA Y RECREO

La «Agrupación Popular de Cultura y Recreo» inaugurará su nuevo local el día 25 del corriente.

La primera fiesta será un baile, al que concurrirán las familias de sus numerosos socios.

DE MARINA

Fuó dado de baja en la Armada el segundo condestable graduado don Bernardo Méndez.

Ha sido promovido a primero, el segundo condestable D. José Pastor.

Recibióse real orden nombrando en propiedad jefe de Estado Mayor de este Apostadero, al capitán de navío D. Eloy Montero.

Se concedió la cruz de tercera clase del Mérito Naval a don Juan, pensión, al capitán de navío D. Adolfo Gómez.

Han sido promovidos a sus inmediatas los empleados el segundo maquinista D. Francisco Pedreiro y el tercero D. Antonio de la Cruz.

VARIAS NOTICIAS

Algunos comerciantes de esta plaza solicitaron del gobernador civil autorización para traer desde Valencia varias cantidades de arroz.

La sociedad de albañiles de esta ciudad acordó que desde el próximo día 15 sean aumentados en dos reales los jornales de dichos obreros y otros dos reales más que empezarán a cobrar el 1.º de Enero de 1918.

Saló para Barcelona el contramaestre mayor D. José Méndez.

El corresponsal.

UNA FIESTA GALLEGA

El homenaje a Eladio Rodríguez

LA COMIDA

Más de dos centenares de amigos, entre los cuales figuraban periodistas, artistas—los ilustres Sotomayor y Llorens entre ellos—concejales y economistas, médicos, empleados municipales, abogados, comerciantes, arquitectos, ingenieros, todo, en fin, cuanto en la Coruña tiene alguna significación, reunióse ayer a las dos de la tarde en el andén del balneario de Riazor, bajo el chalet del Ayuntamiento, en torno de nuestro querido compañero Eladio Rodríguez González, para festejar sus triunfos como poeta y el éxito alcanzado por el admirable coro «Cántigas da terra», del cual es presidente.

La fiesta, celebrada en un lugar tan delicioso, con la inmensidad del mar por fondo, tuvo toda ella un marcadísimo sabor regional que la hizo sumamente simpática, desde la comida, compuesta exclusivamente de platos de la tierra, hasta los discursos y los cantos con que fué amenizada, gallego todo, saturado todo de un íntimo cariño a Galicia.

OBSEQUIOS

De mano en mano circuló entre los comensales, llenos de una gran alegría y de una enorme satisfacción por el espontáneo y sincero homenaje que estaban tributando a un hombre bueno, modesto, amigo de todos y un gran poeta además, una artística placa de plata dedicada al agasajado por el concejal y notable orfebre D. Pedro Menle, en la cual está grabado a buril el «menú» del banquete.

Una sorpresa muy grata recibió además el homenajeado: la presencia a mitad de comida de una inefable suya, vestida con el traje típico del país, que le hizo entrega en nombre de la comisión organizadora del homenaje de un hermoso ramo de flores. Fué acogida tan simpática y feliz ocurrente con una salva de aplausos y la monísima chiquilla, a la cual su abuelo y los que lo rodeaban comieron a besos, sentada al lado de éste, entre el alcalde señor Puga Parga y el gran poeta Rey Soló que con él ocupaban la presidencia.

Y cuando la comida estaba a punto de terminar, otra sorpresa que nos tenían reservada sus organizadores nos impresionó gratamente. El notable coro «Cántigas da terra», con gaita, tamboril, conchas y bombo, hizo su aparición en escena, bajando del «chalet» municipal, y dejó oír alalás y mulleiras, esos admirables cantos de la tierra que tan maravillosamente interpreta y que el pueblo coruñés oyó arrebatado en el Teatro Rosalía Castro primero y en la Plaza de Toros el domingo último.

Entonces el andén fué invadido por el público, llegando a reunirse allí algunos centenares de personas, que disfrutaron de la música y de los discursos pronunciados luego, aplaudiendo con gran entusiasmo.

El coro hizo entrega a su presidente de una fotografía de gran tamaño, encerrada en artístico marco, en la que aparecen reproducidos todos los coruñistas con sus trajes de labradores gallegos y en un de sus extremos el retrato de Eladio.

Uno de los coristas, con el estilo propio, característico de nuestros paisanos, cantó varias coplas de «regueifa» dedicadas al festejado, al alcalde y a algunas de las significadas personas que les acompañaban en la mesa.

LOS BRINDIS

Llegado el momento de los brindis, en breves y sentidas palabras ofreció el homenaje el alcalde señor Puga y Parga, hablando después el director de EL NOROESTE, quien hizo el elogio de Eladio Rodríguez y en tono de conversación ensalzó el despertar artístico de Galicia que es nuncio seguro de su despertar económico, político y social.

Habló luego el secretario del Ayuntamiento señor Martín Martínez.

Comenzó diciendo que, al iniciarse entre un grupo de empleados municipales la idea del homenaje íntimo al compañero, pensó en que tenía que hablar, desistiendo luego de ello en vista de que el homenaje se convertía en algo de mayor importancia y sería ofrecido por el alcalde. Pero los conceptos vertidos en oraciones anteriores le hacían insistir en su primer propósito y tomaba la palabra.

Saludó a Eladio Rodríguez, haciendo su elogio, y evocó con cariño la memoria de otro gallego que con él tenía conexión espiritual, el malogrado Alfredo de la Fuente.

Y, previas reservas por si se deslizase en su discurso algún concepto atrevido, hizo resaltar como hecho capital para el resurgir gallego que se inicia vigorosamente, las palabras escritas por D. Antonio Marua con ocasión del homenaje tributado a Rosalía Castro recientemente, que son un llamamiento a «la juventud gallega para que cumpla los deberes de su ciudadanía, actuando así el testamento de la gran poeta de la raza. Más tarde, insistiendo sobre el mismo concepto, estimó tales palabras dignas del «flageo», de que se impriman y se divulguen por la región entera y por las Américas, donde los gallegos forman núcleos importantes.

Analizó luego el proceso del desarrollo de las ideas de patria en Cataluña hasta llegar al nacionalismo y consideró que es preciso imitar el ejemplo de aquellos buenos ciudadanos.

Excitó a la prensa para que haga intensa campaña regionalista e hizo un llamamiento a las clases medias de las cuales debe salir el grupo director de Galicia que nos libre de la tiranía de los de arriba y también de la imposición de los de abajo.

En un período apasionado, y aludiendo a unos versos en catalán de López Picó, dijo que Galicia debe ir a Cataluña y decirle que si España está conforme con vivir en el fango, los gallegos no se resignan a ello y están dispuestos a salir del fango, ayudado por ella a la patria grande, pero haciéndola sola si España no quisiera salvarse.

El elocuente discurso del Sr. Martín, fogoso y de tendencia francamente nacionalista, fué aplaudido con mucho calor, resonando al final vivas a Galicia. Emocionalmente, con los ojos arrasados en lágrimas, se levantó a hablar el festejado, al cual los comensales tributaron una estruendosa y larga ovación.

Cuando se hizo el silencio,

La aglomeración de gente era tal, que nuestro querido compañero tuvo necesidad de ocuparse por su necesidad y con el alcalde un puesto en uno de los coches del Ayuntamiento, tras del cual marchó la manifestación.

"Cántigas de tierra" y con él muchos coristas espontáneos, iba inmediatamente después del carruaje cantando las hermosas coplas de su repertorio. Frente a la casa del agasajado se repitieron los vivas y los aplausos, con tanta insistencia que Eladio hubo de salir al balcón, muy emocionado, para agradecer el cariñoso testimonio de simpatía.

La fiesta fue, como al principio decíamos, sumamente simpática y tuvo todos los encantos de una fiesta puramente gallega que dejará un grato recuerdo en cuantos por propio impulso, por cariño a la persona a quien estaba dedicada, tuvieron la dicha de asistir a ella.

ADHESIONES

Se recibieron muchas y de todas partes de Galicia.

En una vibrante carta en la que dice que hay que ser dulces y tiernos como Rosalía, pero sin olvidar los cantos bárdicos de Pondal y los trozos sublimes del maravilloso Curros, se adhirió al homenaje al modesto y enérgico poeta gallego el popular doctor Rodríguez Martínez.

Adhirieron también, desde Madrid, el maestro Varela Silveira, la irmandade da fala de Ferrol, el ilustre dramaturgo D. Manuel Linares Rivas, la redacción de "La Región", de Orense; el diputado provincial D. Román García Noya, desde trijío; Fray Manuel Eljón y D. Alejandro Cerecedo desde Villagarcía; el periodista lusoense D. Julio Núñez, D. Ramón Villar Ponte, desde Vivero; el maestro Baldomir, los Sres. Porteiro, Talbo y Peña Novo, desde Santiago; D. Enrique Núñez, desde Pontevedra; D. Alejandro Rodríguez Cobelas, desde Orense; y los Sres. Martínez Salazar, Salinas (D. Galo), Barreiro (D. Alejandro), Carré (D. Leandro), Villadefrancos (D. Enrique), Folla (D. Carlos) y Núñez, de la Coruña.

Entre estas adhesiones, todas ellas muy cariñosas, las hay que merecen reproducirse por el calor y entusiasmo con que están escritas. He aquí algunas:

"Desde o coto da Peneirada, San Cosme de Cusanea, prelo de Oseira e arreente do Paracho saúdo ó mais enxebrado dos nosos bravos. Román García."

"Al cultísimo periodista y al más poeta de los poetas gallegos Eladio Rodríguez, que con sus triunfos tanto enaltece tierra orensana, saludándole cariñosamente redactores de "La Región" y en su nombre Fernández Gallego."

"Irmandade ferrolana, prego os seus irmáns coruñeses que sauden agarinosamente rescio poeta e bon galego Eladio Rodríguez á quen mantamos forte aperta. Quintanilla, Charlón."

"Ben polo poeta glorioso do Ribeiro, Axóntanse os do home nosos aplausos. ¡Viva Ponte San Clodio! ¡Viva á Crucial! ¡Viva Galicia!—Fray Samuel Eljón, Alejandro Cerecedo."

El trasatlántico "Alfonso XII" tomó en la Coruña unas 700 toneladas de carga para la Habana.

mino, de Arzúa, y Juan Bermúdez, de Santa María.

Constituían el Jurado los señores D. Leopoldo H. Robredo, presidente del Sindicato Agrícola y director de la Granja Escuela de Agricultura; D. Antonio Fraile, ingeniero jefe de la Sección Agronómica; don Balbino Ríoja, ingeniero agrónomo a la Granja Escuela de Agricultura; D. Vicente F. Torres, ayudante del Servicio Agronómico; don Juan Rof Codina, inspector provincial de Higiene y Sanidad pecuaria, y como auxiliar, D. Eduardo Serrano, de la Granja Escuela de Agricultura.

Al acto de la distribución de premios asistieron, además de los señores citados como Jurado, el diputado provincial D. Rafael Llamas, el alcalde, el juez, el cura párroco y don Félix Somoza.

VIAJEROS

Llegó de Juba el acreditado pirótecnico D. Manuel Millarejo.

— Regreso de Arteijo doña Dolores Rasó.

— De Madrid y Barcelona, donde pasó una temporada, el comerciante de esta plaza D. José Alcalá Martín.

— Salieron para sus posesiones de Touro, el registrador de la propiedad de este partido D. Ricardo Pardo y Pardo y su distinguida esposa.

— Para Bilbao, Santander y San Sebastián, el notable escritor y novelista D. Alejandro Pérez Lugín.

— Para Tuy, D. Angel Diz.

EL PUERTO

Barcos entrados.—Vapores "Alfonso XII", de Bilbao; "Cabo Nao", de Ferrol; y "Cabo Peñas", de Barcelona, con carga general; pailebot "Olga", de Bilbao, con yeso; balandro "N.", de Gijón, con carbón, y lancha "Virgen del Carmen", de Cedeira, en lastre.

Barcos despachados.—Vapores "Alfonso XII", para la Habana y Nueva York; "Cabo Peñas", para Ferrol, y "Cabo Nao", para Villagarcía, con carga general; "Hernani", para Gijón, y "Victoria", para Puentedeume, vaoes; balandros "José Manuel", para Puentedeume, y "Flora", para Betanzos, en lastre, y lancha "San Luis", para Cedeira, vaela.

El trasatlántico "Alfonso XII" tomó en la Coruña unas 700 toneladas de carga para la Habana.

Feal Hermanos

Kiosco La Terraza

Todos los días de 2 1/2 a 4 1/2 de la tarde y de 9 1/2 a 12 1/2 de la noche, grandes conciertos por el notabilísimo cuarteto "Cabarot", compuesto por elegantes señoitas.

Los jueves y domingos también habrá concierto a las seis y media de la tarde.

TRIBUNALES

Sumarios ingresados en la Secretaría de gobierno de esta Audiencia el día 9 de Agosto de 1917.—La Coruña: sobre estafa á Victoriano Sande.—Idem: sobre coacción.—Carballo: contra Isabel Montes, por lesiones.—Idem: sobre hurto á Vicenta Ventín.—Arzúa: sobre atentado al alcalde del Ayuntamiento de Pino.—Idem: sobre muerte de Dolores Casal. Ferrol: sobre hurto á José López.—Ortigueira: sobre sustracción á Ramón Armada.

Señalamientos para el día 10 de Agosto.—Sala de Vacaciones. La Coruña: D. Carlos Pardo con el Ministerio fiscal, sobre pago de honorarios. Letrado Patino.—Betanzos: D. Manuel Torreiro con don Edmundo López, sobre retratelo. Letrados Reino Casmaño y Vilas González.

CRONICA LOCAL

Nos escriben "Varios pescadores" quejándose de que el guarda de consumos que presta servicio en la escalera de la Dársena, frente a la Comandancia de Marina, les haya obligado anteayer a dejar depositadas en el fletado ocho "xardas" que cada uno de ellos traía del mar, á pretexto de que no estaba autorizado para aforarlas á tal hora, y que al siguiente día, después de tenerlas allí hasta la una de la tarde, tampoco se les despachara, á pesar de que se avenían á pagar derechos dobles, por no haber comparecido el teniente visitador, al cual les dijeron que tenían que esperar para que resolviese el caso.

Trasladamos la queja á quien corresponda.

LOS VINOS FINOS DE RIOJA DE BODEGAS FRANCO ESPASOLAS DE LOGROÑO NO TIENEN RIVAL.

Casualmente se hirió ayer en la cabeza Manuela González Vázquez, de 44 años, y hubo de pasar á curarse á la Casa de Socorro.

El accidente ocurrió en el Muelle del Este.

Coqueluche, Catarro y toda clase de tos de los niños, se cura rápida y radicalmente con el Anticataral Roselló.

Con 75 pesetas multó ayer el gobernador civil á Antonio Calvo Vázquez, por blasfemar.

Establecimientos al AUTOCLAVE

Trousseau para parties.—Centro de Especialidades Alimentos para diabéticos

PERFUMERÍA

Farmacia Europea, de López Abente

55 - Real - 55

Se ha señalado el día 15 de Septiembre próximo para la subasta de las obras de los caminos vecinales del puente de Monelos á Elviña y de Limodre á la rampa de Penalonga.

AMPLIACIONES, reproducciones, retratos de todas clases, postales, carnets y kilométricos.—Precios baratísimos.—Fotografía de H. Suárez, San Agustín, 18.

Publica el "Boletín Oficial" de ayer la relación de los mozos de los Ayuntamientos de la Puela del Caramiñal, Puentedeume, Puentedeume y Puentedeume, declarados próteges en el juicio de revisión.

Publica también la de los Jurados elegidos en sorteo para conocer durante el año próximo de las causas del partido de la Coruña.

Maura, Sánchez, Villanueva y el Conde si no es hoy loco, no parece que son cuatro, que usan el "Licor del Polo".

Solicitó D. José Lirio Ramos el registro de 80 pertenencias de mineral de hierro con el título de "Dolores", 100 con el de "Cataluña", 60 con el de "Cataluña 2.", 48 con el de "Cataluña 3.", 78 con el de "Ampliación" y 85 con el de "2. Ampliación", situadas todas ellas en el término municipal de Cárdis.

PABELLON LINO

Compañía del Teatro Cervantes de Madrid dirigida por el eminente actor

Rica de Calvo

A las 7 y 1/2 de la tarde Sección vermouth GRAN MODA

El grandioso drama de Calderón de la Barca

El jefe de Estadística de esta provincia dictó una circular rogando á los alcaldes que dispongan la recogida de los impresos necesarios en aquella oficina (Riego de Agua, 16, entresuelo) en un plazo que terminará el 23 del corriente.

AL BON MARCHE. Continúa su liquidación

Cerca de tres horas de retraso trajo ayer el tren correo para no interrumpir su invariable costumbre.

A Carmen Lustres Rodríguez, que vive en la casa número 66 de la calle de San Andrés, le sustrajeron ayer un vestido y un abrigo que tenía en el piso bajo de dicha vivienda.

No se sabe quien haya podido ser el autor del hurto.

Amadeo Key Grimaldos

Ex-interno de las clínicas de Ginecología é Infancia del Hospital de Santiago.

Médico en general y especialista en enfermedades de la mujer, partos y niños.

Consulta de doce á una y de tres á cinco.—Los viernes consulta gratis para pobres de siete á nueve.—Calle Real, 54-1.

Telegramas y Telefonemas

Servicio de noticias correspondiente en Madrid)

D. política

MADRID 9

El montepío marítimo nacional

El ministro de Fomento ha dictado una real orden disponiendo que las 487.501 pesetas que están depositadas en el Banco de España procedentes del 4 por 100 de las primas de navegación y 2 por 100 de las primas de construcción naval para los fines de previsión á que se refiere la ley de comunicaciones marítimas, se ingresen en el Instituto Nacional de Previsión para la creación, organización y subsidio del Montepío marítimo nacional.

Esta era la aspiración de la Federación nacional de la marina española.

Testimonios de gratitud

Al mediodía recibió el vizconde de Eza la visita de una comisión de ingenieros agrónomos, que fué á expresar su gratitud por la publicación del real decreto reorganizando los servicios.

Firma del rey

MADRID 9.

De Guerra

Concediendo el pase á la situación de reserva á los tenientes generales Sres. Martí Barroso y Castillo López.

Ascendiendo al empleo inmediato al general de división Sr. Salcedo Pérez.

Idem, al de brigada D. Ricardo Aranz.

Idem, al coronel de infantería D. Francisco Aguado.

Nombrando subsecretario del ministerio al general de división Sr. Aranz.

Concediendo la gran cruz de San Hermenegildo á los generales de brigada Sres. Vives y Rodríguez Mourelo.

De Hacienda

Jubilando al administrador de la Aduana de Sevilla D. Francisco Beltrán.

Nombrando para sustituirle á D. Luis Siles.

Idem segundo jefe de la Aduana de Barcelona á D. Juan Costa.

Idem inspector de los muelles de la misma Aduana á D. José Manuel Sanjuán.

El pleito de los ferroviarios

MADRID 9

Manifestaciones del Sr. Dato

El jefe del Gobierno recibió esta mañana á los periodistas diciendo que no tenía noticias concretas respecto al asunto de los ferroviarios.

Interrogado si le había visitado la Comisión obrera, contestó que no la había visto ningún día, pues el asunto lo lleva con gran acierto el vizconde de Eza.

Ayer estuvo en su casa para enterarse de lo que había, pues no tenía más noticias que las que publican hoy los periódicos.

El plazo para el planteamiento de la huelga expira mañana á las ocho de la noche.

Sin embargo, nosotros hemos comenzado á poner en ejecución las medidas que estimamos precisas, pues no se puede dejarlo todo para última hora.

Hoy saldrán tropas para determinados sitios.

He recibido telegramas de diferentes grupos ferroviarios, manifestando que no reconocen á la representación de los delegados que están en Madrid y anunciando que no secundarán la huelga.

También recibí muchos ofrecimientos de automóviles de Madrid y provincias para organizar los servicios.

Sobre los metalúrgicos de Bilbao dijo que los obreros aceptaron la intervención de la Cámara de Comercio.

Desconciéese si los patronos aceptan esta mediación.

Estuve á visitarme el Sr. Barrio—agregó—en nombre de los obreros de la Unión, pero no pudo verme. Lo haré luego.

He conferenciado con el marqués de Lema, informándole de todo.

Confío en que será solucionado el conflicto ferroviario.

Preguntado si serán llamados los reservistas, dijo:

—No sé lo que haremos, pues las medidas se adoptarán según las necesidades.

Ahora está reunido el Consejo de la Compañía del Norte.

También creo que están reunidos los obreros.

Nueva conversación con el Sr. Dato

A las cinco de la tarde recibí una nueva entrevista con el Sr. Dato.

Dijo que la impresión del Gobierno es que irán á la huelga los ferroviarios.

Una nota oficial

En la Presidencia dieron á los periodistas la siguiente nota oficial:

«A la declaración del Gobierno, publicada ayer, referente á la huelga ferroviaria, contestó la representación obrera precisando el sentido de su manifiesto y sometiendo á la interpretación legal del Gobierno.

En su virtud daban por retirados los avisos para la huelga, en atención á que la Compañía no tenía inconveniente en someter á la negociación directa las reclamaciones formuladas relativas á las condiciones de trabajo. Pero habiendo pedido la representación obrera aclaración sobre el alcance de las limitaciones referentes á la imposición de las correcciones reglamentarias, el Gobierno atuvo al texto publicado, consistiendo en transmitir á la Compañía las tres siguientes manifestaciones de los obreros:

Primera. La representación obrera no niega á la Compañía el derecho de aplicar el reglamento.

ROYAL FRUIT

Es el mejor refresco que se conoce. Pídsese en los mejores cafés y demás establecimientos.

Doctor Nicolás Bárcena García

del Instituto Rubio, de Madrid, y del Hospital Saint Antoine, de París

Especialista en enfermedades del estómago, intestino é hígado.

Consulta: de 11 á 1 y de 3 á 5.—Real, 9, 2.

A. Francesch

trasladó su sitería á la Fuente de San Andrés número 24, 1.

Clínica del Doctor Baquero

ESPECIAL para enfermos de oídos, nariz y garganta

Dedicado EXCLUSIVAMENTE á dichas enfermedades y practicándose toda clase de operaciones de la especialidad.

Consulta: de 11 á 1 y de 3 á 5.—Real, 9, 2.

La guerra europea

NOTICIAS DIVERSAS

MADRID 9.

Temblores de tierra

En Wellington (Nueva Zelanda) han vuelto á sentirse temblores de tierra.

No ha habido desgracias.

En su consecuencia el Gobierno considera que nada puede hacer.

El Gobierno, en medio del sentimiento que le produce, se congratula de haber aclarado el equívoco.

Por lo tanto, el Gobierno no puede intervenir en gestión alguna, ateniéndose al cumplimiento estricto de las leyes.

Lo que dice Sánchez Guerra. Conferencia con Boix

El ministro de la Gobernación dijo que los ferroviarios están preparados como para ir á la huelga.

Estando hablando con los periodistas llegó el director de la Compañía del Norte señor Boix, para tratar de este asunto.

Informaciones periodísticas

Todos los periódicos de Madrid dedican gran extensión á la información de los ferroviarios.

La impresión era optimista anoche, porque se había asegurado que retirarían los oficios anunciando la huelga.

Conversando con los delegados ferroviarios

«El Imparcial» dice que varios de sus redactores conversaron con algunos de los delegados de los ferroviarios, cogiendo que subsistiría el conflicto, aunque pudo apreciarse que los obreros están animados del deseo de concordia.

Uno de los delegados dijo:

«En la tarde de ayer recibimos una carta del vizconde de Eza diciéndonos que la Compañía estaba dispuesta á tratar con la representación obrera todas las aspiraciones de los ferroviarios.

En vista de ello fuimos al ministerio de Fomento para entregar personalmente la carta de contestación.

El ministro rectificó entonces parte de la carta que nos había enviado, afirmando que la Compañía no discutiría la cuestión de los despedidos, desistiendo entonces nosotros de entregar la contestación y por lo tanto no se retiraron los avisos de huelga.

Nosotros pretendemos discutir cada caso de despido, proponiéndonos acatar las determinaciones de la Compañía que encontremos justificadas.

El ministro hizo apelaciones á nuestro patriotismo, señalando las graves responsabilidades en que incurramos siendo los causantes de los trastornos de la vida nacional.

Hoy le visitamos nuevamente.

Nuestro deseo era no llegar á los actuales extremos, pero si la Compañía se niega á pactar, cumpliremos nuestro cometido, salvando nuestra responsabilidad.

Informes del subsecretario de Gobernación

Esta madrugada dijo el subsecretario de Gobernación que no tenía nuevas noticias después de la nota facilitada por el presidente.

Preguntado si era cierto que los ferroviarios de Madrid-Zaragoza-Alcanje y los de otras líneas irían á la huelga, contestó que lo ignoraba.

Dijo que la nota dada esta tarde por los ferroviarios no la había dejado publicar la censura, connotando que ello era debido á que contenía una inexactitud, pues decía que el Gobierno no había hecho nada.

Los ferroviarios querían que el Gobierno obligase á la Compañía á reformar el reglamento que tiene y eso no podía hacerlo.

Conferencias de los ministros.—Las gestiones del vizconde de Eza

El ministro de Fomento conferenció con el Sr. Sánchez Guerra.

Por la noche estuvieron en la Presidencia los señores vizconde de Eza, Sánchez Guerra y Primo de Rivera.

El Sr. Sánchez Guerra conferenció con el director de Seguridad y el general Primo de Rivera con el director de la Guardia civil.

El Gobierno está dispuesto á defender la libertad de trabajo.

Boix reservado

El director de la Compañía del Norte, señor Boix, visitó al vizconde de Eza.

Al salir, interrogáronle los periodistas, pero se mostró reservadísimo.

Juzgando la huelga

Todos los periódicos coinciden en que el momento elegido para la huelga no es oportuno.

Añaden que le falta ambiente no sólo en la opinión, sino entre los mismos ferroviarios.

Considerase fracasado el movimiento.

La mayoría de los obreros dicen que van al paro obligados.

Crece la expectación

Los periódicos tratan con mesura la cuestión ferroviaria.

Hay gran ansiedad por conocer las incidencias que surjan con la huelga ferroviaria. La opinión recházala unánimemente.

Noticias varias

MADRID 9

Abandonado el trabajo

El ministro de la Gobernación dió una telegrama del alcalde de Calatayud, comunicando que han abandonado el trabajo trescientos obreros de la fábrica de géneros de punto de D. José Llovet.

Un duelo á s. b. n.

En las proximidades de la Ciudad Lineal verificóse un duelo á s. b. n. entre el director de la Panificadora Popular y el periodista Sr. Manzanares.

Este resultado herido en el brazo derecho.

Otro lance pendiente

Entre el redactor de «El Mundo», Sr. Alcalá Martín y el secretario del Ayuntamiento Sr. Ruano, hay pendiente un lance por los comentarios hechos en dicho periódico sobre la gestión administrativa del último.

Concurso de novelas

Anuncia «El Imparcial» un concurso de novelas folletinescas para premiar dos de ellas, una con 3.000 pesetas y con 1.500 la otra.

que había sido resuelta la huelga planteada por los mineros de Peñarroya.

Agregó que el conflicto de los metalúrgicos bilbaínos puede considerarse como resuelto también.

Envenenados con sorbetes.—Tres personas muertas

En Valencia fallecieron tres personas intoxicadas con unos sorbetes.

Hay enfermos de cuidado varias personas que tomaron helados en el mismo café que las que fallecieron.

De Barcelona

MADRID 9.

Reunión de una asamblea

Pasado mañana reunirse en asamblea la Junta de defensa del arma de infantería.

Las ponencias de los parlamentarios

El sábado reunirse las secciones segunda y tercera designadas por la asamblea de parlamentarios para estudiar las ponencias que les fueron encomendadas.

El acta de las Juntas

Asegúrase que el diputado jaimista señor Llosas, que había renunciado al acta, ha recibido un documento suscrito por varias entidades, las cuales le reiteran su confianza.

Un proceso electoral.—Diecinueve personas defendidas

En la cárcel de Manresa ingresaron 19 veintidos de Pont Vilmará, á causa de una querrela instruida por falsedad electoral.

Extranjero

MADRID 9.

Temblores de tierra

En Wellington (Nueva Zelanda) han vuelto á sentirse temblores de tierra.

No ha habido desgracias.

La guerra europea

NOTICIAS DIVERSAS

MADRID 9.

El servicio obligatorio en el Canadá

El Senado canadiense, después de haber votado el proyecto de servicio militar obligatorio, rechazó por 434 votos contra 24 la cláusula que declaraba exentos á los seminaristas.

Príncipe herido

Comunican de Amsterdam que el príncipe Jorge de Servia sufrió varias heridas de importancia, al caerse de un caballo durante una revista.

El lesionado fué conducido á Suiza, en donde se le hará una operación.

LA LUCHA EN EL MAR

Violento cañoneo

De Copenhague dicen que á la una de la madrugada de ayer se oyó un violento cañoneo en dirección al Skager Rak.

Barcos hundidos

De París dicen que los submarinos alemanes hundieron durante la semana última cuatro vapores franceses, mayores de 1.600 toneladas y dos de menos tonelaje.

FRANCESES Y ALEMANES

El alcalde de Lens

Llegaron á París el alcalde de Lens y su señora, que fueron reparados por los alemanes.

Hízoles un cariñoso recibimiento.

LA LUCHA ENTRE ITALIA Y AUSTRIA

Los italianos contra Inglaterra

Telegrafían de Nauen diciendo que la opinión pública italiana está excitadísima por la actitud adoptada por Inglaterra en las cuestiones que atañen á Italia.

Los periódicos piden á la «Entente» garantías para el cumplimiento de las exigencias de los italianos, pues en caso contrario Italia se impacientaría dados los enormes sacrificios que se le han impuesto.

Los delegados rusos.—Esa no hará la paz por separado

De Milán comunican que los delegados del Soviet han conferenciado con el grupo socialista del Parlamento italiano.

Los delegados Sasonoff y Erlich marcharon anoche á Inglaterra, llamados telegráficamente.

Nuevamente afirmaron los delegados rusos que su país no aceptará la paz separada.

Tren descarrilado

Comunican de Roma que el rápido de Génova á Milán descarriló en la estación de Arquaservia.

Tres vagones volcaron y otros quedaron destruidos, resultando 34 personas muertas y 100 heridos.

En Alemania

Michaelis, coronel

Dicen de Berna que el actual canceller alemán, doctor Michaelis, que era capitán de la reserva del regimiento de Federico III, ha sido nombrado coronel.

En Rusia

La contrarrevolución

Telegrafían de Petrogrado diciendo que en una reunión celebrada por el Soviet en el Consejo de campesinos, se votó una resolución recomendando que no se intente la contrarrevolución, esperando que la labor del nuevo Gobierno será fructífera.

Solicitan que se realicen en breve las reformas sociales anunciadas el 21 de Julio.

Para los emigrados

El Gobierno ruso acordó dedicar tres millones de rublos para socorrer á los emigrados políticos que han vuelto á Rusia.

En Inglaterra

FABRICA MECÁNICA DE CALZADO

de Angel Senra

INSTALADA EN EL CAMINO NUEVO

Unico depósito para la venta por menor: Cantón Grande, 15.

Venta directa de Fabricante á Consumidor.

La situación de Grecia

Venezuela amenaza con la dictadura
Comunican de Atenas que Venizelos ha declarado en la Cámara que está dispuesto á hacer frente á la situación actual, adoptando medidas excepcionales y llegando hasta la dictadura para combatir cualquiera acción contra su obra.

Comunicados oficiales

El francés de las tres de la tarde
Paris.—La artillería desplegó actividad en la región de Pantheon, Epine y Chavigny. Efectuamos un golpe de mano al Este de la granja de Moisy, haciendo varios prisioneros.
En la región de Eparges, al Norte de Vaux les Polonais, uno de nuestros destacamentos penetró en las trincheras alemanas, en donde se entabló un combate, en el cual sufrió el enemigo considerables pérdidas. Nuestras tropas destruyeron las organizaciones del adversario, regresando indemnes. No ocurrió nada en el resto del frente.

El alemán de la tarde
Berlin.—Los exploradores ingleses que avanzaban en Hoge, fueron rechazados. Todos los movimientos del enemigo resultaron vanos.
En los Cárpatos forestales y en las cordilleras lindantes con la Moldavia occidental se libraron algunos combates con éxito para nuestras armas, rechazando todos los contraataques del adversario.

Grandes contingentes rusos y rumanos atacaron en masa nuestras posiciones, pretendiendo reconquistar el terreno que habían perdido al Norte de Focani.
El enemigo fué totalmente rechazado con grandes pérdidas, dejando en nuestro poder 50 oficiales y 3.300 soldados prisioneros, 17 cañones, 50 ametralladoras y gran número de lanzaminas.

El inglés
Londres.—Sigue lloviendo.
Los aliados avanzaron anoche en el Noroeste de Riochoute.
Rechazamos varios golpes de mano del enemigo al Norte de Resux, hacia Oppi.
La artillería alemana continúa activa, al Este de Iprés.
A pesar de la niebla, bombardeamos ayer las vías férreas, las estaciones y los trenes, hasta 60 kilómetros, dentro de las líneas enemigas.
Hicimos descarrilar un tren y destruimos otro.
Falta uno de nuestros aviones.

El austriaco
Viena.—Los alemanes que luchan en el bosque de Focani, á pesar de la resistencia del enemigo, ensancharon el terreno conquistado.

La contraofensiva ruso-rumana en la comarca de Siebenborgen, continúa con estériles resultados en la pendiente de Casinu.
En Georgiyo y Thelgies nos apoderamos de algunas alturas.
En la Bukovina y en Galitzia, relativa calma.
En los frentes italiano y balcánico no ocurrió nada digno de mención.

El alemán de la noche
Teatro occidental.—Nada hay que señalar. Teatro oriental.—Prosiguen las luchas victoriosas en la Bukovina y en Moldavia.

El francés de la mañana
Paris.—Los franceses progresaron al Sur de Langernemck, haciendo 120 prisioneros. Hubo actividad de artillería en Pantheon, en Epine y las márgenes del Mossa.
No se han registrado acciones de infantería. Las escuadras de aviación francesas bombardearon los hangares de Colmar.
Ejército de Oriente.—Los búlgaros y alemanes intentaron un golpe de mano contra nuestras posiciones del lago Prospa, siendo rechazado.

Registráronse acciones de artillería en la región del Vardar y en el recodo del Czerina.
Los aviadores ingleses bombardearon con éxito el aeródromo de Liarnovo y los depósitos militares de Seres.

DELGADO BARRETO.

Espectáculos

PABELLON LINO
Compañía del Teatro Cervantes de Madrid dirigida por el eminente actor RICARDO CALVO
A las 7 y 1/2 de la tarde. Vermouth
El hermoso drama de Calderón de la Barca LA VIDA ES SUEÑO
Noche. A las 10 y 1/2 en punto
A PETICION DEL PUBLICO AMOR QUE VENCE AL AMOR
Butaca, 150. Gral., 50 cts. Incluidos impuestos.
SALON DEL PUERTO
Linares Rivas, 43.
Director: T. Tordable.
Maestro concertador: E. Fuentes.
PROGRAMA PARA HOY
Exitoso colosal de la simpatísima y ovacionada artista EULALIA MENDIETA
La dirección de este favorecido concert prepara para muy en breve un SENSACIONAL DEBUT
Secciones de 10 á 12.—Ensayos de 3 á 5.
NOTA.—Todos los domingos y días festivos GRAN SECCION POPULAR á las tres y media de la tarde.

Notas útiles

Registro civil.
Dia 9.—Nacimientos: Obdulia Tolina Ramirez, Rosario López Iglesias, Josefa Ventura Rodriguez y Mercedes Ares Amado.
Defunciones: Juan López Pardo, 70 años (catarro crónico pulmonar); Juan Fernandez y Fernandez, 76 años (lesión orgánica del corazón); y José Sánchez García, 49 años (delirium tremens).
Matrimonios: Ninguno.

Cultos.
Santa Bárbara.—El próximo domingo, 12 del actual, celebrará la comunidad de Clarisas descalzas del convento de Santa Bárbara, la festividad de su madre y fundadora Santa Clara de Asis.
La misa de comunión será á las siete. A las diez y media la solemne, después de exponer á S. D. M., que quedará patente á la adoración de los fieles hasta el ejercicio de la tarde, que comenzará á las seis y media y en el se hará el panegirico de la santa.

Trenes que llegan:
Mixto de Madrid, á las 10'28 mañana.
Correo de Madrid, á las 3'46 tarde.
Mensajerías de Madrid, á las 10 de la noche.
Mensajerías discretional desde Montfort, á las 11'54 de la noche. Este tren conducirá viajeros y saldrá de Betanzos á las 10 y media.

Trenes que salen:
Correo de Madrid, á las 8'53 de la mañana.
Mixto á Madrid, á las 7 de la tarde.
Mensajerías, con viajeros hasta Betanzos, á las 9'5 de la noche.
Coche cama, en el correo diariamente.

Coche "La Unión", de Puentececeo:
Sale de la Coruña los días impares á las doce de la mañana y llega á Puentececeo á las 6 de la tarde. Sale de Puentececeo los días pares á las 5'30 de la mañana y llega á la Coruña á la una de la tarde.

Automóviles:
Los de "La Regional"
Salidas de la Coruña desde el Cantón Grande: el primero, á las 8 de la mañana; el segundo, á las 12 idem, y el tercero, á las 4 de la tarde.
Llegada: el primero, á las 11 de la mañana; el segundo, á las 3 y media de la tarde, y el tercero, á las 8 y media de la noche.

Empresa "El Noroeste"
Salida de la Coruña, á las 4 1/2 tarde.
Llegada de Santiago, á las 3 idem.
Servicio combinado con los automóviles de Valenzuela y Negreira, de la misma empresa.

Los "Coruñeses"
Salida: Para Corubián, á las 8 de la mañana.
Para Puentececeo, Buño y Carballo, á las 5 y 7 y media de la tarde.
Para Sada, á las 8 de la mañana y á las 5 y 7 y media de la tarde.
Llegada: De Corubián, á las 4 de la tarde.
De Puentececeo, Buño y Carballo, á las 10 de la mañana.
De Sada, á las 7'35 y 9'35 mañana, y 8'35 tarde.
Los días festivos sale de Sada á las 11 noche.

Servicio de Correos:
Entradas.—Correo de Santiago, 11'30 mañana y 4 tarde; de Sada, 9'30; de Corubián, 4'30 tarde; mixto de Madrid, 11 mañana y expés de Madrid, 4 tarde.
Salidas.—Correo de Santiago, 7'30 y 11'30 mañana; de Corubián, 7'30 mañana; de Sada, 5'30 tarde; mixto para Madrid, 6'20 tarde, y expés para Madrid, 8'15 mañana.

Horas de servicio en la oficina.—Lista, de 10 mañana á 4 tarde y de 5 á 6 tarde. Certificado, de 6'15 á 7'15 mañana, cartas solamente para el correo expés; de 10 mañana á 4 tarde y de 3 á 4 tarde y de 8 á 9 noche para todas las líneas.
Reclamaciones.—De 10 mañana á 4 tarde.
Valores declarados.—De 10 mañana á 4 tarde y de 3 á 4 tarde.
Paquetes postales.—De 10 mañana á 4 tarde.
Giro postal y telegráfico.—De 10 mañana á 4 tarde.
Apartados.—Una hora después de la llegada de los correos expés y mixto.
Recogida de buzones.—A las 10'30 mañana, á las 6'20 tarde y á las 9 noche.
Expendición de tarjetas de identidad.—Los días laborales de 11 mañana á 4 tarde.
Venta de sellos, tarjetas postales y sobres monederos.—Todos los días, de 6'15 á 8'15 mañana y de 4'20 tarde á 9 noche.
Salida de carteros.—A las 8'30 mañana, á la 1'30 y tarde.

Caja Postal de Ahorros.—Imposiciones: de 10 á 12 mañana y los domingos de 10 á 11. Reintegros: de 12 á 4 de la tarde y los domingos de 11 á 12 de la mañana. Los viernes no verifica operaciones la Caja Postal.

NOTA.—La correspondencia oficial deberá presentarse en la oficina á mano y con la correspondiente factura, de 5'17 á 8'15 mañana; de 2 á 2'20 tarde y de 5 á 6'15 de la misma.
Los domingos todos los servicios de caja terminan á las 12.

Pudlo

Impermeabilizador inglés del cemento
Evita completamente la humedad en

Azotes de cemento, depósitos de agua y baños. Capas de aislamiento. Paredes porosas á la intemperie ó encastros de Zarcas de garages, Camaras de hornos, Escusas de canales y de rios, Puertes del ferrocarril, Clacacs, tanques, subterfuegos inundados, Junturas de caños sanitarios, Fondos de barcos, etc. etc.

AUMENTA LA RESISTENCIA DEL CEMENTO
EVITA LAS MARCHAS Y LAS GRIETAS DEL CEMENTO
UNICO VENDEDOR:
VIUDA DE NOVOA

PAYO GÓMEZ, 6. --- LA CORUÑA

NUEVA OBRA

La Ciencia al Día
Ideas científicas actuales

Versión española de la quinta edición inglesa de Carlos R. Gibson F. R. S. E., prologada y revisada por D. Sixto Ocampo, ingeniero industrial.
LA CONSTITUCION DE LA MATERIA: EL ETER, LA ELECTRICIDAD, EL MAGNETISMO, LA LUZ, EL CALOR, LOS RAYOS X, LA MATERIA RADIANTE, etcétera, SEGUN LAS ULTIMAS TEORIAS Y EXPERIMENTOS.

CINCO PESETAS EJEMPLAR.
Librería ZINCKE
CANTON GRANDE, 27. LA CORUÑA.

REUMA

CURA PRONTA, POR REBELDE QUE SEA, ALIVIO A LA PRIMERA FRICCION CON EL

BÁLSAMO NEURALGINE

El BÁLSAMO NEURALGINE combate el dolor nervioso, y lo cura, por crónico que sea.

El BÁLSAMO NEURALGINE cura el DOLOR INFLAMATORIO (hinchazón), REUMA ARTICULAR, GOTOSO, dolor de riñones, espalda y NEURALGIAS.

El BÁLSAMO NEURALGINE deben usarlo los que padecen dolores reumáticos y neurálgicos, y se convencerán de sus efectos rápidos, seguros y eficaces.

Fíjase en farmacias y droguerías

¡CANOSOS!

Usad TINCAR, la tintura mundial. Se venden diariamente miles de frascos. Precio, 1'25 pesetas. Farmacias y Perfumerías

DEPÓSITO

Droguería de Bescansa, Real, 27

Gran Exposición de

Quadros Religiosos

Paisajes, Grabados y litografías

en la Fábrica de Puig-Socorro, 10

Comprimido

Zehonas

CURA: al instante, DOLOR DE CABEZA, JAQUECAS, NEURALGIAS, DOLOR DE MUELAS Y OÍDOS, CÓLICOS, FIEBRES, DOLORS REUMÁTICOS. COMPLEMENTO INOFENSIVO. Jamás produce acción secundaria alguna como muchos similares. CÁJITA CON UNO, UN REAL. TUBO DE 10, DOS PESETAS.

Desconfiad de todas las imitaciones.—Exigid siempre la marca registrada ZEHONAS

Venta: Principales Farmacias y Droguerías

DEPÓSITO

En Coruña: Gran Farmacia Moderna

CASTELAR, 18 y 20

Procurador Vilariño

RIEGO DE AGUA, 48, 1.º

Compra y venta de fincas, préstamos hipotecarios y Administraciones.

Se compra finca recreo en término Burgo ó Sada.

Sarna (Roña)

Sin baño la cura rápidamente el Antisarnico Martell, 3 pesetas frasco.—Depósito: Sucesores de J. Villar, Real, 82.

Aguas y Baños de Carballo

á treinta kilómetros de la Coruña

Automóviles y coches diarios á dicho pueblo. Aguas sulfuradas-sódicas similares á las de Aguas Buenas especialísimas para los catarros de las vías respiratorias, uterinos, vexicales y herpetismo. Por su ternalidad y composición química, son excelentes en el reumatismo, coxalgias y sin número de afecciones quirúrgicas.

Temporada oficial, del 1.º de Julio á 30 de Septiembre

Médico Director: D. Luis Alexandre.

GLOBOS Y FAROLES para verbenas, gran surtido á precios de fabrica.

Tubos embobillados para cigarrillos, desde 0'60 el ciento.

Papelería Lombardero, Real, 36

Libros Nuevos

"Amor que vence al amor", por A. Rey Solo, pesetas 3'50.

"Volvoreta", por W. Fernandez Flores, 3'50.

"Jesús que vuelve", por Angel Guimerá, 3'50.

"Los dramaturgos españoles contemporáneos", por A. González Blanco, pesetas 3'50.

"Las carreras en España".—Año 1917, por J. Herreiros, 5.

"Aspectos económicos de la gran guerra", por F. Rahola, 3.

"El comercio del mundo", por James Davamport, 4.

Librería de Lafuente

CANTON PEQUEÑO, 13

LA CORUÑA

Mantecados de Laujár

Carne de Membrillo. --- Almendras garapiñadas.

Confitería El Progreso
REAL, 50 y 52

Kiosco Alfonso

RESTAURANT

Servicio á la carta.
Todos los días á las 2 1/2 y 7 de la tarde y á las diez de la noche, grandes conciertos por el cuarteto que dirige el conocido maestro Sr. de Luca.
Los domingos habrá también conciertos á las doce de la mañana.

A LOS HERRADORES.—Hierro cortado en tiras; propio para herraduras de caballo y bucy. Fundición de Wonenburger.

Pedid con preferencia á todos el rico ANIS DEL EXPLORADOR reconocido como el mejor de los anisados.

FELIX F. PORRAS

Fernández de los Rios, 10, Madrid.—Agente en la Coruña, D. Pedro Marquez, Real, 62, 3.º

CHIGO aprendiz escritor, con alguna instrucción precisa.

Informarán en Santa Lucia, 13.

CASA DE CAMPO amueblada, se vende ó alquila en Sigrás, La Cabana, con jardín, huerta, árboles frutales, agua potable y extensión suficiente para cualquier clase de industria. En San Nicolás, número 19 informarán ó en la misma casa.

FABRICA DE GAS Y ELECTRICIDAD DE LA CORUÑA.—Para mayor comodidad de sus abonados y del público en general que utiliza sus servicios, recibe avisos y encargos en la calle Real, 87 (Parraguería).

SE ALQUILA un piso con 10 habitaciones y un bajo grandísimo con horno y pozo de abundante agua potable en precio económico. San Andrés, número 214. Jesús Bascuas informará.

ALMONEDA URGENTE por ausencia, de todos los muebles de una casa. Fábrica de Tabacos Casa del administrador jefe.

Médico Rodríguez

GARAS, 2

Rayos X.—Horas de consulta de 12 y media á 2 y de 5 á 8 tarde.

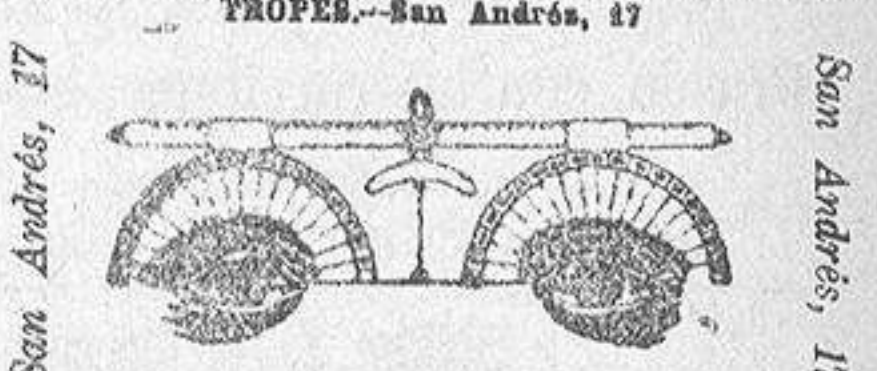
SOMBREROS DE SEÑORA

Ultimas novedades.—"AUX ELEGANTES".—Real, 31-1.º

Se alquila un dormitorio amueblado propio para matrimonio en sitio céntrico por temporada. Razón en esta administración.

Francisco Yagüe, ipila

representante exclusivo de los CRISTALES ISOMÉ-TROPES.—San Andrés, 17



Esta casa cuenta con un completo surtido en anteojos de todas clases y colores, monturas de todos los sistemas, etc. etc. Más de 20 años de práctica responden del esmero en las composiciones y el cumplimiento de recetas de los señores Oculistas, para lo cual cuenta con aparatos modernos que permiten cumplimentarlas en el momento. Inmensa surtido de barómetros, termómetros, gemelos prismáticos para teatro, campo y marina; aparatos de física y todo lo concerniente al ramo de Óptica. Artículos de piel, bisutería y objetos para regalo. Más barato que nadie.

San Andrés, 17.—LA CORUÑA

Imprenta de "EL NOROCCIDENTE"

ENRIQUE PARDO DE ANDRADE

ESPECIALISTA

en PARTOS y ENFERMEDADES de la MUJER

Consulta de once y media á una y media.—Idem convencional para forasteros.

18. REAL, 18.—LA CORUÑA

TELEFONO 234

Clinica del Médico-Cirujano-Especialista

EX-INTERNO NUMERARIO DEL GRAN HOSPITAL REAL DE SANTIAGO

Tomás Núñez Cordero

Enfermedades Piel, Venéreas, Sífilíticas, Vias Urinarias, Impotencia, neurastenia, y propias de la mujer.

TRATAMIENTO Y CURAS CON OBSERVACION ANALITICO-BIOLÓGICO

Operaciones y curas con aparatos modernos, ELECTRICOS, ó instrumental esterilizado y preparados completamente antisépticos.

ULTIMOS ADELANTOS

Consultas: de 10 á 1 y de 4 á 6.—No consulta á domicilio.

FARMACIA DEL DR. PARDO REGUERA

REAL, 92. --- LA CORUÑA

Sección especial de

OPTICA

Completo surtido en cristales y armaduras. Maquinaria apropiada para cumplimentar en el acto las recetas de los señores oculistas

Banco Vitalicio de España

Compañía Anónima de Seguros

CAPITAL SOCIAL. Ptas. 15.000.000'00

CAPITAL DESEMBOLSADO. 8.760.000'00

RESERVAS en 31 Diciembre de 1915, comprendidos los reaseguros. 87.253.101'12

PAGADO á los asegurados hasta 31 Diciembre 1915. Ptas. 70.598.861'59

Esta Sociedad se dedica especialmente á constituir capitales pagaderos á la muerte del asegurado ó á un plazo determinado para el cumplimiento de obligaciones, formación de dotes, redención de quintas y demás combinaciones análogas, rentas vitalicias inmediatas ó diferidas y compra de usufructos y nudas propiedades.

Representaciones en toda España

Domicilio social: Rambla Cataluña, 18 y Cortes, 603 — BARCELONA

Delegado en La Coruña: D. DIONISIO TEJERO PÉREZ.

Delegado en El Ferrol: D. JOSÉ CEDRÓN GÓMEZ

to) en cumplimiento del artículo 18 de la Ley de Seguros de 16 de Mayo de 1909

CONTRA LA HUMEDAD

CERESITE

Hace el cemento impermeable, aumentando su resistencia y evitando la penetración del agua por grande que sea la presión.

El resultado está comprobado desde hace bastantes años en los miles de obras realizadas en España.

Para informes: IGNACIO PEDREGAL — La Coruña

Sucursal del Bazar del Siglo XIX

VIUDA DE H. HERVADA

8—Cantón Grande— MUEBLES —Cantón Grande—8

Gran exposición de muebles de junco y de todas clases.

Mesas de noche, desde 9 pesetas una. Camas de madera, desde 15 pesetas una. Armarios de luna, desde 110 pesetas uno.

PRECIOS SIN COMPETENCIA

LO ÚNICO PARA EL CABELLO

LOCION NÚÑEZ PIROTO

Cura radicalmente las enfermedades del cuero cabelludo, entre las cuales figura la alopecia en discos, calvicie prematura, etc. Hace desaparecer la picazón y caspa ocho días y sale nuevo y abundante con su uso diario. En todos los casos, empleándolo con arreglo á las instrucciones, los resultados son conocidos antes de terminar el primer frasco.

De venta en peluquerías y perfumerías y en el DEPÓSITO: CASA ROMAY, San Andrés

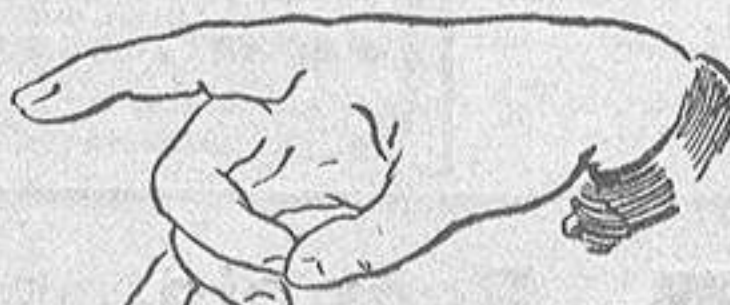
GRABE USTED EN SU IMAGINACION

que esta es la capita original del auténtico SELLO YER

que cura, como no hay preparado que le iguale, el Dolor de Cabeza, Jaquecas, Neuralgias, Grippe, Cólicos, Dolor de Muelas y de Oídos, Dolores Reumáticos y toda clase de dolores.

Caja con un sello, solo cuesta 30 céntimos.—Caja con doce sellos, 3 pesetas

De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías






EGMAR

IRROMPIBLE
IRROMPIBLE
UNICA
IRROMPIBLE
IRROMPIBLE

DE VENTA EN TODOS LOS BUENOS ESTABLECIMIENTOS Y CENTRALES

¿Puede tenerse un pecho duro y hermoso?
Usando a diario cuatro ó cinco GOTAS de

AGUA ORIENTAL
que son suficientes para obtener en poco tiempo un pecho hermoso, bien desarrollado y duro de una belleza seductora, que constituyen el mejor encanto de la mujer, al propio tiempo perfecciona el busto, volviéndolo de un conjunto de líneas armoniosas. Puede usarse sin peligro de ninguna clase, pues, es de uso externo.

Con pocos frascos se notan los efectos.
Frasco, con instrucciones, siete pesetas
Depositarlo:
Luciano Pita, Cantón Grande, núm. 4.

Servicio de la Compañía Transatlántica de Barcelona

LINEAS AL RIO DE LA PLATA Y AL BRASIL
El día 4 de Agosto de 1936 saldrá de Barcelona, el 6 de Málaga y el 7 de Cádiz el vapor

Infanta Isabel de Borbón
directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires.
El día 4 de Agosto saldrá de Bilbao y Santander, el 6 de Cádiz, el 7 de Málaga y el 8 de Cádiz el vapor

León XIII
para San Juan de Puerto Rico, Montevideo y Buenos Aires.
El día 4 de Agosto saldrá de Barcelona, el 6 de Málaga, el 7 de Cádiz y el 8 de Cádiz el vapor

Antonio López
para Nueva York, Habana, Veracruz y Puerto México.
El día 18 de Julio saldrá de Bilbao, el 19 de Santander, el 20 de Cádiz y el 21 de Cádiz el vapor

Reina María Cristina
para la Habana y Veracruz. Admite pasaje y carga para Montevideo y Buenos Aires con transbordo en la Habana.
El día 18 de Agosto saldrá de Barcelona, el 19 de Valencia, el 20 de Málaga y el 21 de Cádiz el vapor

Montecristi
para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, San Juan, Curacao, Puerto Cabello y Venezuela. Admite carga y pasaje con transbordo para Veracruz, Montevideo y Buenos Aires.

Linea de Filipinas
El vapor saldrá de Barcelona el día 10 de Cádiz el vapor para Canarias, Capetown, Durban, Singapur y Manila.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía de alojamiento y trato cómodo, como ha acreditado en su dilatado y próspero. Todos los vapores tienen Telégrafo sin hilos.

Informará en la Coruña la Agencia de la Compañía Transatlántica.

AGENCIA DE NEGOCIOS
—DE—
Don Ramón Palleiro López
Santo Domingo, 3, bajo

ASUNTOS DE QUE SE OCUPA
Habilitación de Clases pasivas y gestión de documentos necesarios para obtener las pensiones.
Administración de casas.
Apoyamiento de Ayuntamientos.
Intervención en préstamos con buena hipoteca.
Compra y venta de fincas urbanas y rústicas.
Obtención de cualquier documento en las oficinas, tanto de esta capital, como de las demás provincias, incluso Madrid.
Se encarga también de las suscripciones a periódicos y revistas católicas.

Precios módicos. (Cerrado los días festivos)

La Unión y El Fenix Español
COMPAÑIA DE SEGUROS REUNIDOS

Capital social: Doce millones de pesetas efectivas completamente desembolsadas

Agencias en todas las provincias de España, Francia, Portugal y Marruecos

53 años de existencia

Seguros sobre la vida. — Seguros contra incendios.
Seguros de valores. — Seguros contra accidentes.

Subdirector en esta provincia, D. Eduardo García de Dios, Cantón Grande, 23, bajo, y D. José Lorenzo Díaz, Plaza de Orense, núm. 8, principal.—La Coruña.

Papel para envolver
En esta imprenta se vende a cinco pesetas los doce kilos.

VAPORES CORREOS ESPAÑOLES
—DE—
Puñilos Izquierdo y Compañía.—Cádiz

Próxima salida de La Coruña a la Habana
El día 20 de Agosto saldrá del puerto de La Coruña el rápido y magnífico vapor español

“Infanta Isabel”
admitiendo pasaje de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase para la Habana.

Precio del pasaje para la Habana (incluidos impuestos)

En primera	Ptas. 1.344'75
» segunda	» 914'75
» segunda económica	» 714'75
» tercera	» 308'60

Niños menores de dos años, uno gratis por familia; menores de diez años, medio pasaje.
La conducción a bordo, del pasaje de 3.ª y sus equipajes, es por cuenta de la Compañía.

Este hermoso buque fué construido recientemente, y por lo tanto está dotado de todos los adelantos modernos y grandes comodidades para el pasaje.

Nota importante.—Se advierte a l-s emigrantes que con arreglo a la Real orden de 6 de Abril de 1916, deben tener en su poder los billetes definitivos cuarenta y ocho horas antes del día fijado para la salida del buque, quedando sin efecto de no hacerlo así el compromiso de reserva de plaza; por lo tanto se recomienda mucho al pasaje de tercera se presenten con cuatro días de anticipación con la cartera de identidad en regla, para des-pacharse en las Oficinas de Emigración y poder recoger el billete dentro del plazo fijado.

Para más informes, diríjase a

Narciso Obanzar.—La Coruña



DIGESTIONES PENOSAS

Acidosis
Vómitos
Palpitaciones
Insomnio

Estas afecciones molestas, provocadas por el mal funcionamiento del estómago, desaparecen gracias al régimen del delicioso PHOSCAO, solo alimento vegetal aconsejado por todos los médicos a los neuróticos, convalecientes, ancianos, etc., y a todos los que sufren del estómago.

PHOSCAO
El más exquisito de los desayunos
El más potente de los reconstituyentes

Preparado por Don Ramón Palleiro López, 32, Hospital, Barcelona

Se vende en todas las buenas Farmacias y Droguerías

La experiencia demuestra que los CHOCOLATES y DULCES

MATIAS LOPEZ

Son los MEJORES del mundo

VENTAS EN TODOS LOS ULTRANADINOS Y CONFITERIAS

UNA SENORA

ofrece comunicar GRATUITAMENTE a todos los que sufren de: neurastenia, debilidad general, vértigos, reuma, estómago, diabetes, tisis, asma, neuralgias y enfermedades nerviosas, un remedio sencillo, verdadera maravilla curativa, de resultados sorprendentes, que una casualidad le hizo conocer. Curada personalmente, así como numerosos enfermos, después de usar en vano todos los medicamentos preconizados, hoy, en reconocimiento eterno y como deber de conciencia, hace esta indicación, cuyo propósito puramente humanitario, es la consecuencia de un voto.—Diríjase únicamente por escrito a D.ª Carmen E. C. García, Aribau, 24, BARCELONA.

Servicio.—Se venden en esta imprenta a dos pesetas.

Viuda de H. Hervada
GORUÑA
CANTON GRANDE, NUM. 8

MUEBLES, INSTALACIONES COMPLETAS DE LUJO Y ECONÓMICAS DE TODA CLASE DE HABITACIONES

REAL, NUM. 14.—Almacén al por mayor.
REAL, NUM. 77.—Bazar del Siglo XIX.

Challenge
MOTORES desde 1 a 12 H. P.

DE CUATRO TIEMPOS. ALTA TENSION.
MARCHA LENTA. MAGNETO DE ENGRANES.
MECANISMO SENCILLO. CONJUNTO FUERTES.
POCO CONSUMO.

Los motores CHALLENGE

forman un solo cuerpo con los depósitos y se retroscen con unos diez litros de agua.

Pesetas 1.943

Cuesta un equipo compuesto de un motor Challenge 5 caballos diez metros de correa de 8 cm ancho y una trilladora de trigo ó centeno de dejar la paja entera, graduación por husos, tambor cerrado de 180 cm ancho.

Las aventadoras DANUBIO son las mejores Máquinas agrícolas; Arados Brabant, &c.

PIEDRAS FRANCESAS
para molinos
—DE—
La Ferté y Dordogna

Ferretería.—Quincalla.—Acero.—Zinc.—Plomo.—Estañó.—Vidrio.—Loza.—Sulfato de cobre.—Superfosfato de cal.—Hules, etcétera.

INTERESA A USTED

Amigo Débil
PARA CURAR PRONTO, TOMAR

Elíxir CALLOL
que da fuerza, vigor y juventud

y los Médicos lo llaman el Remedio de los Débiles

Formula Aprobada y Reconocida por la Real Academia de Medicina y Cirugía

Se vende en todas las buenas Farmacias y Droguerías

JARABE DE GIBERT
y Gárgaras de Gibert

AFECCIONES SIFILITICAS
VICIOS DE LA SANGRE

Producción verdaderamente maravillosa para el tratamiento de las afecciones sifilíticas y de la sangre.

Preparado por los señores GIBERT, farmacéuticos, en París.

Se vende en todas las buenas Farmacias y Droguerías

Señoras?
¿Se acabó el vello?

El DEPILATORIO ARABE extirpa el vello hasta la raíz, es el único inofensivo y está recomendado por todas las eminencias médicas.

La mujer que tenga VELLO ó PELO podrá quitarlo instantáneamente y la que lo tenga será porque quiere.

Frasco, con instrucciones, 5 pesetas.

Las manchas, pecas, arrugas y paño del embarazo?

Desaparecen en pocos días usando diariamente cuatro ó cinco gotas de

AGUA ARGENTINA

que además de estas propiedades deja la cara perfumada y fresca de una blancura sin igual y tan aterciopelada y tersa que puede compararse a la más tierna juventud.

Las personas de cara arrugada pueden volver a ser jóvenes usando esta AGUA. Puede usarse sin peligro de ninguna clase. Es de uso externo y tan inofensiva que sirve para los niños de pecho.

Con un sólo frasco pueden apreciarse los efectos.
Frasco, con instrucciones, 6 pesetas

Depositarlo:
Luciano Pita, Cantón Grande, núm. 4.

Catarro, Coqueluche

y toda clase de

TOS

de los niños, se cura con el

Anticatarral ROSELLO

Depositarlo en LA CORUÑA. Sucesores de Viller y Boscana

¿No más CALVOS?

Cuando estéis cansados de ensayar todos los productos que pomposamente os anuncian para curar la calvicie recurrir al

SECRETO INDIO

y os garantizamos que antes de diez días no se caerá ni un cabello de vuestra cabeza y que antes de dos meses, vuestra calva tendrá una cabellera abundante, fuerte, sedosa y brillante.

1.000 pesetas

se darán al que pruebe que el

Secreto Indio

no es el mejor específico para hacer crecer el pelo.
Precio: Frasco grande, 6 pesetas.
» Frasco pequeño, 4 »

Depositarlo:
Luciano Pita, Cantón Grande, núm. 4.

PARA ENFERMEDADES URINARIAS

Sándalo Piza

MIL PRESEVAS

el que presenta Gacetas de Sándalo mejor que las del Dr. Piza, de Barcelona, y que cura más pronto y radicalmente todas las enfermedades urinarias. Premiado con medallas de oro en la Exposición de Barcelona, 1903 y en la Exposición de París 1905. TRINIDAD años de existencia. Buena aprobación y recomendación por los Reales Académicos de Medicina y Farmacia, varias corporaciones científicas y numerosas prácticas clínicas en las que se ha observado que el Sándalo Piza cura más pronto y radicalmente que los demás.

1.ª, 2.ª, 3.ª, 4.ª, 5.ª, 6.ª, 7.ª, 8.ª, 9.ª, 10.ª, 11.ª, 12.ª, 13.ª, 14.ª, 15.ª, 16.ª, 17.ª, 18.ª, 19.ª, 20.ª, 21.ª, 22.ª, 23.ª, 24.ª, 25.ª, 26.ª, 27.ª, 28.ª, 29.ª, 30.ª, 31.ª, 32.ª, 33.ª, 34.ª, 35.ª, 36.ª, 37.ª, 38.ª, 39.ª, 40.ª, 41.ª, 42.ª, 43.ª, 44.ª, 45.ª, 46.ª, 47.ª, 48.ª, 49.ª, 50.ª, 51.ª, 52.ª, 53.ª, 54.ª, 55.ª, 56.ª, 57.ª, 58.ª, 59.ª, 60.ª, 61.ª, 62.ª, 63.ª, 64.ª, 65.ª, 66.ª, 67.ª, 68.ª, 69.ª, 70.ª, 71.ª, 72.ª, 73.ª, 74.ª, 75.ª, 76.ª, 77.ª, 78.ª, 79.ª, 80.ª, 81.ª, 82.ª, 83.ª, 84.ª, 85.ª, 86.ª, 87.ª, 88.ª, 89.ª, 90.ª, 91.ª, 92.ª, 93.ª, 94.ª, 95.ª, 96.ª, 97.ª, 98.ª, 99.ª, 100.ª

¿Señoras?
¿Se acabó el vello?

El DEPILATORIO ARABE extirpa el vello hasta la raíz, es el único inofensivo y está recomendado por todas las eminencias médicas.

La mujer que tenga VELLO ó PELO podrá quitarlo instantáneamente y la que lo tenga será porque quiere.

Frasco, con instrucciones, 5 pesetas.

MOTORINA

Esencia para Automóviles

Fábrica de Mesa, Marchesi y C.ª (L. M. U.)